OLYMPUS

Porro Prism Standard Binoculars
8 × 42 EXPS I
10 × 42 EXPS I
12 × 50 EXPS I

J 使用説明書 **ご使用前にこの説明書をよくお読みください。またお読みになった後は、大切に保管してください。**

E INSTRUCTIONS Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

F MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

G BEDIENUNGSANLEITUNG Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

S INSTRUCCIONES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

P INSTRUÇÕES Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

I ISTRUZIONI Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

C 使用說明書 請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

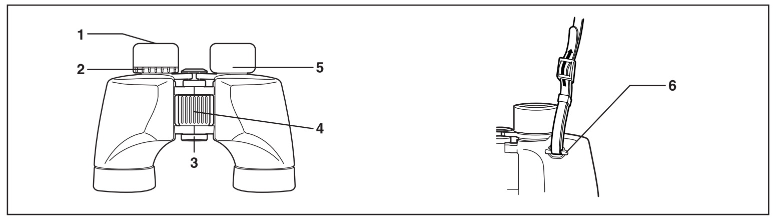
OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 1-800 "O" CAMERA (622-6372)

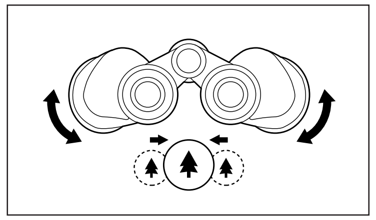
OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Letters) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany.

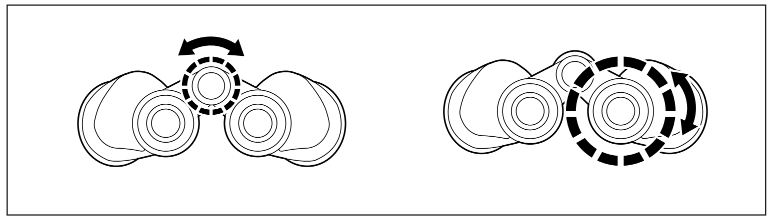
OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373. Tel. 7387838/1-800-OLYMPUS(6596787)

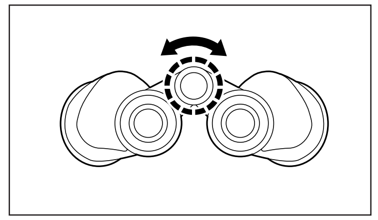
OLYMPUS KOREA CO., LTD.
8F Central Banking Corporation Bldg., 826-20 Yoksam-dong, Kangnam-gu, Seoul 135-081 Korea. Tel. 02-3466-2910

CS0416-①









J ⚠警告

1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。火災の恐れがあります。

各部名称／ストラップのつけ方

1. 接眼レンズ　2. 視度調節リング
3. 三脚ネジキャップ
4. ピント調節ダイヤル
5. 目当て部

※ ご使用の際は目当て部を引き出してください。メガネをかけたままの場合は押しこんでください。共にクリック位置でご使用ください。

6. ストラップ取り付け部

1. 眼幅を自分の眼に合わせます。
キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ってのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

2. 目標物を決め、左眼でピントをあわせます。
左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

3. 右眼で視度調節をします。
右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

4. 見たいものにピントを合わせます。
両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

E ⚠Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

Names of parts / How to attach the strap

1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Tripod Screw Cap
4. Focus Dial
5. Eye Cup

※ Pull out the eye cups for use. When using the binoculars while wearing glasses, push in the eye cups. In both cases, use at the click position.

6. Strap Mount

1. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

2. Decide what you want to see and use the left eyepiece to focus.
Rotate the focus dial while looking with your left eye through the left eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
Rotate the diopter adjustment control while looking with your right eye through the right eyepiece, until the same object is in focus.

4. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

F ⚠Avertissement

1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

Nom des piéces / Fixation de la courroie

1. Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
2. Commande de réglage dioptrique
3. Cache de filetage de pied
4. Molette de mise au point
5. Œilleton

※ Tirez l'œilleton avant l'utilisation. Si vous portez des lunettes, poussez l'œilleton.Dans les deux cas, utilisez la position d'arrêt.

6. Œillet de courroie

1. Régler l'écart inter-pupillaire
Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu'un seul.

2. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de gauche pour faire la mise au point.
Tout en regardant avec votre œil gauche à travers l'oculaire gauche, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

3. Ajustez le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre œil droit.
Tout en regardant avec votre œil droit dans l'oculaire droit, tournez le réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

4. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

G ⚠Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

1. Okular
2. Dioptrle-Korrektur
3. Stativgewindekappe
4. Schärfe-Einstellung
5. Umklappbare Augenmuscheln

※ Ziehen Sie die Augenmuscheln zur Verwendung heraus. Schieben Sie die Augenmuscheln ein, wenn Sie bei der.

6. Befestigungsöse für Trageriemen

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

2. Entscheiden Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie mit dem linken Okular scharf ein.
Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.

3. Führen Sie Dioptrieeinstellung mit dem rechten Auge durch.
Sehen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, und drehen Sie den Diopterring, bis das gleiche Objekt scharf eingestellt ist.

4. Die Gesamtscharf-stellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

S ⚠Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista.
No mire nunca directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un luger sometido a la luz solar directa.
Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Tapa para el tornillo del trípode
4. Disco de enfoque
5. Tapa ocular

※ Para usar los binoculares, extraiga las tapas oculares. Para usarlo con las gafas puestas, presione las tapas oculares hacia adentro. En ambos casos, utilícelo en la posición de clic.

6. Montaje de correa

1. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un círculo único.

2. Decida el sujeto que desea ver y utilice el ocular izquierdo para enfocar.
Gire el disco de enfoque mientras mira con su ojo izquierdo a través del ocular izquierdo, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mientras mira con su ojo derecho.
Gire el control de ajuste de dioptría mientras mira con su ojo derecho, hasta que ese mismo sujeto quede bien enfocado.

4. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

P ⚠Advertência

1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol.
Há possibilidades de o aparelho pegar fogouse isto ocorrer.

Descrição dos componentes/Predendo a alça

1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Tampa da Rosca do Tripé
4. Dial de foco
5. Anel da ocular

※ Para usar, tire os anéis da ocular. Ao utilizar os binóculos junto com óculos, empurre o anel da ocular para dentro. Em ambos os casos, use na posição de clique.

6. Suporte para a alça

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.
Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

2. Decida o que deseja ver e utilize a ocular esquerda para focar.
Gire o dial de foco olhando com o olho esquerdo pela ocular esquerda, e foque de modo que possa ver o sujeito almejado claramente.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita enquanto olha com seu olho direito.
Gire o controle de ajuste de dioptria olhando com o olho direito através da ocular direita, até que o mesmo sujeito fique em foco.

4. Coloque o sujeito em foco.
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

I ⚠Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Coperchio a vite del treppiede
4. Rotella per la messa a fuoco
5. Paraocchio

※ I paraocchi vanno estratti per essere utilizzati. Per usare il binocolo con gli occhiali, i paraocchi vanno spinti in dentro. In entrambi i casi, usare nella posizione di click.

6. Attacco per la cinghia

1. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

2. Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare sinistro per mettere a fuoco.
Girare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio sinistro attraverso l'oculare sinistro e mettere a fuoco fino a vedere chiaramente il soggetto desiderato.

3. Regolare usando il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.
Girare il comando di regolazione diottrica guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro fino a che lo stesso soggetto è a fuoco.

4. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

C ⚠警告

1. 若用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
2. 請勿將望遠鏡放置在有直射陽光的地方，以免發生火災。

各部名稱／背帶安裝方法

1. 目鏡
2. 能見度調節旋鈕
3. 三腳螺絲帽
4. 焦點調節盤
5. 眼罩

※ 使用時請拉出眼罩。戴著眼鏡使用時，請將眼罩推入。直至響起喀嗒聲。

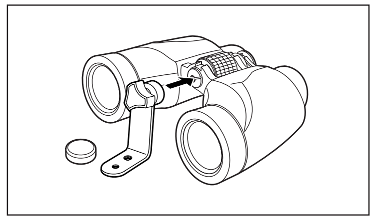
6. 背帶安裝部位

1. 將眼距調節到與自己的眼距一致。
取下罩子，一邊雙手拿著望遠鏡觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，將兩眼的視野調節到成爲一個橢圓時爲止。

2. 選取目標物，用左眼對好焦距。
只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦點調節盤，直到能清楚看到目標物爲止。

3. 用右眼調節能見度。
只用右眼一邊看右側目鏡，一邊旋轉能見度調節旋鈕，直到能清楚看到同一目標物爲止。

4. 將焦點調節到想看的物體上。
用雙眼觀看，然後轉動焦點調節盤直到能夠完全看清楚想看的物體。



J 三脚アダプター（別売）を取付けます。

三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。
そして三脚に取付けて下さい。

E Install Tripod Adaptor (optional)

Remove the screw cap of the tripod adaptor joint and install the tripod adaptor.
Then install the unit on the tripod.

F Fixer l'adaptateur de trépied (optionnel)

Retirer le capuchon fileté du raccord d'adaptateur de trépied et fixer l'adaptateur de trépied.
Puis, fixer les jumelles sur le trépied.

G Den Stativadapter (optional) anbringen

Die Schraubkappe vom Stativadapter entfernen und den Stativadapter anbringen.
Dann das Fernglas auf dem Stativ anbringen.

S Instalación del adaptador para trípode (opcional)

Quite la tapa roscada de la junta del adaptador para trípode e instale el adaptador para trípode.
Después instale la unidad en el trípode.

P Instale o adaptador para tripé (opcional)

Retire a tampa do parafuso da união do adaptador para tripé e instale o adaptador para tripé.
Logo, instale o binóculo no tripé.

I Installare l'Adattatore per treppiede (opzionale)

Rimuovere il coperchio a vite del giunto dell'adattatore per treppiede e installare l'adattatore per treppiede.
A questo punto, installare l'unità sul treppiede.

C 安裝三腳架接續器（選購）

取下三腳架螺絲帽，安上三腳架接續器。然後，請再安上三腳架。

J 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

E Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

F Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

G Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

S Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o cáidas.
- No los fuerce demasiado al plegarios.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

P Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo.
Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano
umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no
comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar
os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

I Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

C 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然後用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然後用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置於通風的地方，避免讓其受到高溫 、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

J

項目	仕　　様		
名称	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
形式	ポロプリズム双眼鏡		
倍率	8 倍	10 倍	12 倍
対物レンズ有効径	∅42	∅42	∅50
射出瞳径	∅5.3	∅4.2	∅4.2
実視界	6.5°	5.5°	4.6°
1000 m における視野	114 m	96 m	80 m
明るさ	28	18	17
アイレリーフ	18 mm	18 mm	18 mm
視度調整範囲	± 2D 以上	± 2D 以上	± 2D 以上
眼幅調整範囲	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
最短合焦距離	4 m	4 m	6 m
質量	780 g	785 g	910 g
幅（眼幅最大時）	187 mm	187 mm	192 mm
長さ（最大繰込時）	130 mm	130 mm	163 mm
厚さ（眼幅最大時）	57 mm	57 mm	62 mm
レンズ構成及び枚数	5 群 7 枚	6 群 8 枚	
コーティング	全面マルチコーティング、UV コーティング		
三脚取り付けネジ（JISB7103）	有り		

E

Item	SPECIFICATIONS		
Model	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
Type	Porro Prism Type Binoculars		
Magnification	8 ×	10 ×	12 ×
Effective Diameter of Objective Lens	∅42	∅42	∅50
Diameter of Exit Pupil	∅5.3	∅4.2	∅4.2
Actual Field of View	6.5°	5.5°	4.6°
Field At 1000m (Field At 1000 yard)	114 m (373.8 ft)	96 m (314.8 ft)	80 m (262.3 ft)
Brightness	28	18	17
Eye-Relief	18 mm (0.7 in)	18 mm (0.7 in)	18 mm (0.7 in)
Diopter Adjustment Range	Over ± 2 D	Over ± 2 D	Over ± 2 D
Eye Interval Adjustment Range	60~70 mm (2.4~2.8 in)	60~70 mm (2.4~2.8 in)	60~70 mm (2.4~2.8 in)
Near focus distance	4 m (13.1 ft)	4 m (13.1 ft)	6 m (19.7 ft)
Weight	780 g (27.5 oz)	785 g (27.7 oz)	910 g (32.1 oz)
Width (At maximum eye interval)	187 mm (7.4 in)	187 mm (7.4 in)	192 mm (7.6 in)
Length (with max. retraction)	130 mm (5.1 in)	130 mm (5.1 in)	163 mm (6.4 in)
Thickness (At maximum eye interval)	57 mm (2.2 in)	57 mm (2.2 in)	62 mm (2.4 in)
Lens Composition	7 elements in 5 groups	8 elements in 6 groups	
Coating	Multilayer coating and UV coating for the entire surface		
Tripod socket (JISB7103)	Provided		

F

Item	CARACTERISTIQUES		
Modèle	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
Type	Jumelles à prismes de Porro		
Grossissement	8 ×	10 ×	12 ×
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	∅42	∅42	∅50
Diamètre de la pupille de sortie	∅5,3	∅4,2	∅4,2
Angle de champ réel	6,5°	5,5°	4,6°
Champ perçu à 1000 m	114 m	96 m	80 m
Luminosité	28	18	17
Dégagement oculaire	18 mm	18 mm	18 mm
Correction dioptrique	Supérieure à ± 2 D	Supérieure à ± 2 D	Supérieure à ± 2 D
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
Distance de mise au point rapprochée	4 m	4 m	6 m
Poids	780 g	785 g	910 g
Largeur (À l'écart inter-pupillaire maximal)	187 mm	187 mm	192 mm
Longueur (avec rétraction max.)	130 mm	130 mm	163 mm
Epaisseur (À l'écart inter-pupillaire maximal)	57 mm	57 mm	62 mm
Composition des lentilles	7 éléments en 5 groupes	8 éléments en 6 groupes	
Revêtement	Revêtement multi-couche et revêtement UV sur toute la surface		
Filetage pour pied (JISB7103)	Fourni		

G

Item streichen	Technische Daten		
Modell	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
Typ	Porro-Prisma-Fernglas		
Vergrößenung	8 ×	10 ×	12 ×
Objektivdurchmesser	∅42	∅42	∅50
Austrittspupille	∅5,3	∅4,2	∅4,2
Sehfeld (Objektiv)	6,5°	5,5°	4,6°
Sehfeld auf 1000 m	114 m	96 m	80 m
Lichtstärke	28	18	17
Augen-Okularabstand	18 mm	18 mm	18 mm
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ± 2 D	Über ± 2 D	Über ± 2 D
Augenabstand-Einstellbereich	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
Nahscharfeinstellungsentfernung	4 m	4 m	6 m
Gewicht	780 g	785 g	910 g
Breite (Bei maximalem Augenabstand)	187 mm	187 mm	192 mm
Tiefe (minimal)	130 mm	130 mm	163 mm
Höhe (Bei maximalem Augenabstand)	57 mm	57 mm	62 mm
Linsenaufbau	7 Elemente in 5 Gruppen	8 Elemente in 6 Gruppen	
Beschichtung	Mehrschichtenvergütung und UV-Vergütung für die gesamte Oberfläche		
Stativgewinde (JISB7103)	Vorhanden		

S

Item	ESPECIFICACIONES		
Modelo	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
Tipo	Binoculares tipo prisma Porro		
Aumentos	8 ×	10 ×	12 ×
Diámetro efectivo del objetivo	∅42	∅42	∅50
Diámetro de la pupila de salida	∅5,3	∅4,2	∅4,2
Campo de visión real	6,5°	5,5°	4,6°
Campo a 1000 m	114 m	96 m	80 m
Brillo	28	18	17
Punto ocular	18 mm	18 mm	18 mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ± 2 D	Más de ± 2 D	Más de ± 2 D
Margen de ajuste de la separación entre ojos	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
Cerca de la distancia de enfoque	4 m	4 m	6 m
Peso	780 g	785 g	910 g
Anchura (Con una separación máxima entre ojos)	187 mm	187 mm	192 mm
Longitud (con retracción máx.)	130 mm	130 mm	163 mm
Grosor (Con una separación máxima entre ojos)	57 mm	57 mm	62 mm
Composición del objetivo	7 elementos en 5 grupos	8 elementos en 6 grupos	
Revestimiento	Revestimiento multicapas y revestimiento UV para toda la superficie		
Rosca para el trípode (JISB7103)	Provisto		

P

Item	Especificações		
Modelo	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro		
Ampliação	8 ×	10 ×	12 ×
Diâmetro Efetivo da Objetiva	∅42	∅42	∅50
Diâmetro da Saída de Pupila	∅5,3	∅4,2	∅4,2
Campo de Visão Real	6,5°	5,5°	4,6°
Campo em 1.000 m	114 m	96 m	80 m
Brilho	28	18	17
Alcance da Vista	18 mm	18 mm	18 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ± 2 D	Mais ± 2 D	Mais ± 2 D
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
Distância Quase Focal	4 m	4 m	6 m
Peso	780 g	785 g	910 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	187 mm	187 mm	192 mm
Comprimento (com retração máxima)	130 mm	130 mm	163 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	57 mm	57 mm	62 mm
Composição da Lente	7 elementos em 5 grupos	8 elementos em 6 grupos	
Camada	Superfície completa com revestimento em múltiplas camadas e revestimento UV		
Soquete do tripé (JISB7103)	Fornecido		

I

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE		
Modello	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
Tipo	Binocolo del tipo a prisma di Porro		
Ingrandimento	8 ×	10 ×	12 ×
Diametro medio della lente obiettivo	∅42	∅42	∅50
Diametro della pupilla di uscita	∅5,3	∅4,2	∅4,2
Campo visivo effettivo	6,5°	5,5°	4,6°
Campo a 1000 m	114 m	96 m	80 m
Luminosità	28	18	17
Rilievo oculare	18 mm	18 mm	18 mm
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ± 2 D	Oltre ± 2 D	Oltre ± 2 D
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
Vicino alla distanza focale	4 m	4 m	6m
Peso	780 g	785 g	910 g
Larghezza (Alla massima distanza oculare)	187 mm	187 mm	192 mm
Lunghezza (alla max. ritrazione)	130 mm	130 mm	163 mm
Spessore (Alla massima distanza oculare)	57 mm	57 mm	62 mm
Composizione delle lenti	7 elementi in 5 gruppi	8 elementi in 6 gruppi	
Rivestimento	Trattamento multistrato e UV sull'intera superficie		
Attacco del cavalletto (JISB7103)	In dotazione		

C

項目	規　　格		
機種	8 × 42 EXPS I	10 × 42 EXPS I	12 × 50 EXPS I
式樣	帕羅棱鏡望遠鏡		
放大倍率	8 倍	10 倍	12 倍
物鏡的有效直徑	∅42	∅42	∅50
出射光瞳直徑	∅5.3	∅4.2	∅4.2
視角	6.5°	5.5°	4.6°
1000 米處的視野	114 m	96 m	80 m
亮度	28	18	17
眼點	18 mm	18 mm	18 mm
能見度調節範圍	±2 D 以上	±2 D 以上	±2 D 以上
眼距調節範圍	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm	60 ～ 70 mm
最近調焦距離	4 m	4 m	6 m
重量	780 g	785 g	910 g
寬（眼幅最大時）	187 mm	187 mm	192 mm
長（於最大收縮時）	130 mm	130 mm	163 mm
厚（眼幅最大時）	57 mm	57 mm	62 mm
鏡頭之構成及枚數	5 群 7 枚	6 群 8 枚	
鏡頭之被膜加工	全表面多層鍍膜和 UV 鍍膜		
三腳架插座（JISB7103）	提供		